



60<sup>th</sup> Annual Ukrainian New Year's Celebration,  
Saturday, January 15, 2011

**AN EVENING OF UKRAINIAN CULTURE AND FOOD**

# МАЛАНКА

**TRADITIONAL UKRAINIAN FOOD, SPIRITS AND CAROLLERS. Syvanok Dance Ensemble,  
Peter Zaychuk Music DJ.**

**Prizes for best Ukrainian male, female and couple in the "kolomeyka" dance  
circle. Prizes for all with an Ukrainian embroidered shirt or blouse!**

Cocktails 6:00 pm Dinner 7:00 pm Dance 9:00 pm  
Adults \$60 Seniors \$50 Students \$40 Youth (6-13 yrs) \$17 Dance \$25  
Ticket Reservations (to January 9<sup>th</sup>) & Information:  
Michael Reshitnyk 613-277-4664 Buduchnist Credit Union 613-722-7075  
Parish Office : 613-728-0856 E-mail: ottmalanka@gmail.com  
Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa



**January 6, 2010 6:30 pm**

# РІЗДВЯНА ВЕЧЕРЯ SVIAT VECNIR

**Traditional Ukrainian Christmas Eve Supper  
Ukrainian Orthodox Auditorium  
1000 Byron Ave**

**BY RESERVATION ONLY**

**CALL 613 722—1372 BEFORE JANUARY 3**

TICKETS \$ 12 PER PERSON

PLEASE BRING NON-PARISHABLE FOOD WITH YOU FOR A FOOD BANK



ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrimichouk  
1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 cell:(613)325-3903  
E-mail: stamaryuoc@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info

## Воскресний Листок Resurrection Newsletter

### БОГОСЛУЖЕННЯ І СВЯТА

**Неділя, 26 грудня** Неділя 31-ша по П'ятидесятниці. Неділя святих праотців. Голос 6. Е Мч.Євстратія, Ав-ксентія, Євгенія, Мардарія та Ореста (284-305). Мц. Лукії (304). Прп. Мардарія, за-творника Печерського, в Дальніх Печерах (XIII). Прп. Арсенія (VIII-X). Прп. Аркадія Новоторзького (XI).

Різдвяний піст, дозволяється вино та олія.

На Літургії: Неділя святих праотців: Кол. 3:4-11 (29-та Неділя); Лк. 14:16-24 (28-ма Неділя). Літургія 10:00

**Неділя, 2 січня** — Неділя перед Різдвом Літургія 10:00

**Четвер, 6 січня** Свят Вечір. Вечеря — 18:30. Велике Повечір'я з Літєю — 21:00 Щоб зарезервувати квиток прохання звертатись по телефону 722-1372 або електронною поштою до 3 Січня.

**П'ятниця, 7 січня** РІЗДВО ХРИСТОВЕ Літургія 10:00

**Субота, 8 січня** Собор Пресвятої Богородиці Літургія 10:00

**Неділя, 9 січня** Неділя після Різдва Літургія 10:00

### CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

**Sunday, December 26** 31st Sunday after Pentecost. Sunday of the Holy Forefathers. Tone 6. E Martyrs Eustra-tius, Au-xentius, Eugene, Mardarius and Orestes (284-305). Virgin-martyr Lucy of Syracuse (304). Ven. Mardarius, recluse, of the Kyivan Caves (XIII). St. Arsenius of Mt. Latros (XI). St. Ar-ca-dius, monk of Novotorzhok (XI).

Nativity fast, fish, wine and oil allowed. Liturgy: Sunday of the Holy Forefathers: Col. 3:4-11 (29th Sunday); Lk. 14:16-24 (28th Sunday). Liturgy 10 am

Sunday, January 2 Liturgy 10 am

### Недільна Школа Sunday School

КОЖНОЇ НЕДІЛІ від 10 :00 до 11:00 для дітей від 4-річного віку

**НЕ БУДЕ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ У НЕДІЛЮ 26 ГРУДНЯ ТА У НЕДІЛЮ, 3 СІЧНЯ**

EVERY SUNDAY for children 4 yr & up — 10 am — 11 am

**THERE WILL BE NO SUNDAY SCHOOL CLASSES ON  
SUNDAY, DECEMBER 26 AND SUNDAY, JANUARY 3**

December 26, 2010 — 26 грудня 2010

## ОГОЛОШЕННЯ

### ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО НАШОЇ ГРОМАДИ

ПРАКТИКА ХОРУ — КОЖНЕН ЧЕТВЕР О 19:30. ЛАСКАВО ПРОСИМО НОВИХ ЧЛЕНІВ ПРИСДНУВАТИСЯ ДО НАШОГО ХОРУ

ЩИРА ПОДЯКА ВСІМ ХТО СПРИЧИНИВСЯ ДО УСПІШНОГО СВЯТКУВАННЯ СВ. МИКОЛАЯ після Богослуження минулої неділі.

ЩИРА ПОДЯКА ВСІМ ВОЛНТЕРАМ І ОРГАНІЗАТОРАМ \*Пирогі і Коляди\* — традиційної української вечері.

ПОДЯКА ВСІМ, ХТО ДОПОМАГАВ У ПРИБИРАННІ ХРАМУ МИНУЛОЇ НЕДІЛІ

**ПРАЦЯ — ПОТРІБНІ ПРАЦІВНИКИ НА МАЛАНКУ** — 6 ОСІБ. ПРАЦЯ БУДЕ ОПЛАЧЕНА. ПРОХАННЯ ЗВЕРТАТИСЬ до Михайла Решітника 613 728-4923.

## ANNOUNCEMENTS

### A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

CHOIR PRACTICES — EVERY THURSDAY AT 7:30 PM. NEW MEMBERS ARE WELCOMED TO JOIN.

**THANK YOU TO EVERYONE WHO ASSISTED** in St. Nicholas Celebration last Sunday.

**SINCERE THANK YOU to all volunteers and organizers** Pyrohy and Kolyady Traditional Ukrainian Dinner Last Sunday.

THANK YOU TO EVERYONE WHO ASSISTED IN SETTING AND CLEANING UP IN THE CHURCH LAST WEEK

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY** — WE NEED 6 WORKERS TO HELP AT MALANKA CELEBRATION ON JANUARY 15th. If interested, PLEASE CONTACT

Найсвіжішу інформацію про події у нашій громаді прохання звертатись до нашої електронної сторінки  
For the up to date information about the events that are occurring in our community, please refer to our website:

[www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)

ЯКЩО ВИ ЗНАЄТЕ КОГОСЬ, ХТО ПЕРЕБУВАЄ У ЛІКАРНІ, ЧИ ПОТРЕБУЄ

ПАСТИРСЬКОЇ ОПІКИ, ПРОХАННЯ ДАТИ ЗНАТИ ОТЦЕВІ ІГОРЕВІ

IF YOU KNOW OF ANYONE, WHO IS IN THE HOSPITAL OR IN NED OF A PASTORAL VISIT, PLEASE LET FR. IHOR KNOW

До слова прийшлося... *Хіба це не дивно, що 20-долларова банкнота здається такою великою сумою, коли жертвуємо її в церкві, але такою невеликою, коли ходимо по крамницях?*

**Про осуд.** Треба презирати самі гріхи. А не ближнього, що роблять їх по наказу диявола. По немочі, звичці; ближнього потрібно жаліти, з любов'ю нарозумлювати його, як хворого, як заручника свого гріха. А злоба, презирство наше до ближнього, який грішить тільки збільшить його хворобу, збільшить його духовний неспокій. Та й нас зробить ніби хворими, заручниками власних пристрастей і диявола — їх винуватця.

Св. Іоан Кронштадський

**ПРИЧАСТЯ І СПОВІДЬ:** Тільки Охрещені Православні Християни, котрі молитвою, постом та Сповіддю приготували себе до Святого Таїнства Причастя можуть приступати до цього Таїнства. Якщо Ви не приступали вже кілька тижнів до Сповіді, чи вас щось духовно турбує, прохання прийдіть до Сповіді чи до духовної розмови з о.Ігорем після або до одного з Богослужень. Якщо Вам потрібна приватна позмова з о.Ігорем, прохання телефонувати за числом 728-0856. Нищеподані у цьому бюлетені деякі інформативні матеріали про ці Таїнства і належну підготовку до них



**PARTICIPATION IN THE EUCHARIST AND THE SACRAMENT OF CONFESSION:** Baptized Orthodox Christians who have prepared themselves spiritually by prayer, fasting, and confession are welcome to partake of the Holy Mysteries. If it has been more than a few weeks since your last confession or if you know yourself to be in a state of spiritual unreadiness, you are invited to remain behind after one of the services this week and make your confession to Fr. Ihor. He will be glad to help you if you need any instruction in this regard. Or you can contact Fr. Ihor @ 728-0856, if you need to meet with him privately.

**Dear members of our Church family** — we will need your volunteer help in the course of the next few weeks during the Christmas season. The schedule of events where we will need your help will be published and posted in our bulletins. Thank you in advance for your help.

**Come work for the Lord. The work is hard, the hours are long and the pay is low. But the retirement benefits are out of this world!**

## CALLING ALL ACTORS AND ACTRESSES

Now is your chance to be in the spotlight

Once again this year, the Youth Program is organizing the presentation of Vertep. We are looking for actors and actresses of all ages — no one is too young nor too old. This presentation is an excellent opportunity for the individuals to get stage and public speaking experience in the fun and friendly holiday atmosphere.

Anyone interested should put their name on the sign up sheet on the Sunday School Door or contact Pavlo Ignatusha at 613-823-5913 [pavlo.ignatusha@gmail.com](mailto:pavlo.ignatusha@gmail.com) or Suzanne Soroka at 819-684-9841 [suzanne.soroka@bellnet.ca](mailto:suzanne.soroka@bellnet.ca)

## УВАГА АКТОРИ ТА АКТОРКИ!

Настав Ваш час вийти на сцену!

Цього року Програма для Молоді знову організує виставу Вертеп. Нам потрібні актори та акторки будь-якого віку - від мала до велика. Ця вистава є чудовою нагодою отримати сценічний досвід та досвід "public speaking" у веселій святковій атмосфері.

Якщо Ви хочете прийняти участь в нашій виставі, будь ласка залиште своє ім'я у Недільній школі або подзвоніть/email до Павла Ігнатуші (613) 823-5913 [pavlo.ignatusha@gmail.com](mailto:pavlo.ignatusha@gmail.com) або Сюзан Сороки (819) 684-9841 [suzanne.soroka@bellnet.ca](mailto:suzanne.soroka@bellnet.ca)

